

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

SERIE STG - SESSION 2007

ESPAGNOL LV.1 – CORRIGÉ – Texte : Sueño fracasado

I – COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT (10 points)

1) Indica las diferentes etapas de la aventura de Saliou:

3 pts.

- el puerto de donde salió : *Ziguinchor*
- los diferentes tipos de barcos en los que viajó : *cayuco – pesquero ou marisquero – patrullera mauritana*
- su punto de llegada : *Nuakchot*

2) A partir de elementos sacados del texto, justifica estas dos frases : «He vivido el infierno» – « Estoy aquí de milagro».

2 pts.

...la pesadilla empezó...nos convertimos en esclavos...conformar con un cacito de agua...el cayuco se terminó de romper... Íbamos a morir todos pero ellos nos salvaron la vida.

3) ¿Cuál es la intención de Saliou después de “la experiencia vivida”? Apunta dos frases que la revelan.

2 pts.

*...Saliou tiene la intención de volver a España... «en cuanto reúna de nuevo dinero volverá a »
...«Si lo tuviera me embarcaría esta misma noche.»*

4) Te proponemos algunas afirmaciones, llústralas con frases sacadas del texto.

- El gobierno español y el gobierno senegalés colaboran en la lucha contra la emigración ilegal.

«Dakar incrementó la vigilancia con la ayuda del gobierno español.»

- Hay gente que explota a los candidatos a la emigración.

«Todos habíamos pagado....pero de golpe nos convertimos en esclavos.»

3 pts.

- Saliou está decepcionado pero no desanimado.

- «aquí no hay nada que hacer»

- «si lo tuviera (el dinero) me embarcaría esta misma noche »

II – EXPRESSION ÉCRITE (10 points)

Il est attendu des candidats qu'ils utilisent des éléments linguistiques tirés du support. Evaluer les productions en s'appuyant sur les critères et le barème de la fiche d'évaluation jointe.

1) El capitán del pesquero Gober IV tiene que informar a la policía española del rescate del cayuco. Escribe su relato en unas 10 líneas.

5 pts.

2) Desde Ziguinchor Saliou escribe a su madre y hermanos para darles noticias y hablarles de sus proyectos. Redacta la carta (en unas 10 líneas).

5 pts.

Baccalauréat Série STG LV1

Évaluation de l'expression écrite en langue espagnole : 10 points.

Réalisation de la tâche Traitement du sujet	4 points	Recevabilité linguistique	6 points
<ul style="list-style-type: none"> - présentation inacceptable - écriture illisible - consignes non respectées - hors sujet général - contresens général 	0,5 point	<ul style="list-style-type: none"> - inintelligible - lexique indigent - contrôle grammatical : inexistant à très insuffisant 	0,5 ou 1 point
<ul style="list-style-type: none"> - copie partielle du support - hors sujet partiel - sujet compris mais traitement superficiel - suite de phrases sans lien logique 	1 ou 1,5 point	<ul style="list-style-type: none"> - sens général clair malgré des erreurs élémentaires fréquentes (accords, temps...) - répertoire lexical restreint - syntaxe peu élaborée non dépourvue d'erreurs élémentaires répétées 	1,5 ou 2 ou 2,5 points Niveau A2
<ul style="list-style-type: none"> - essai de problématisation - effort de construction 	2 ou 2,5 ou 3 points	<ul style="list-style-type: none"> - sens général clair malgré des erreurs occasionnelles - vocabulaire élémentaire bien maîtrisé - syntaxe simple le plus souvent correcte - contrôle grammatical suffisant 	3 ou 3,5 ou 4 points Niveau B1
<ul style="list-style-type: none"> - développement structuré - précision de la pensée - références culturelles pertinentes - expression d'un point de vue argumenté 	3,5 ou 4 points	<ul style="list-style-type: none"> - bon à assez bon contrôle grammatical : erreurs rares ne gênant pas la communication - bonne gamme de vocabulaire - syntaxe élaborée - assez bon à bon contrôle grammatical 	4,5 ou 5 ou 5,5 ou 6 points Niveau B2